

Packaged Air Conditioners

Indoor unit

PKA-M-HA

PKA-M-HAL

PCA-M-KA

OPERATION MANUAL	FOR USER	English
BEDIENUNGSHANDBUCH	FÜR BENUTZER	Deutsch
MANUEL D'UTILISATION	POUR L'UTILISATEUR	Français
BEDIENINGSHANDLEIDING	VOOR DE GEBRUIKER	Nederlands
MANUAL DE INSTRUCCIONES	PARA EL USUARIO	Español
ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO	PER L'UTENTE	Italiano
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ	ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ	Ελληνικά
MANUAL DE OPERAÇÃO	PARA O UTILIZADOR	Português
DRIFTSMANUAL	TIL BRUGER	Dansk
DRIFTSMANUAL	FÖR ANVÄNDAREN	Svenska
İŞLETME ELKİTABI	KULLANICI İÇİN	Türkçe
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	Русский
ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	ДЛЯ КОРИСТУВАЧА	Українська
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ	Български
INSTRUKCJA OBSŁUGI	INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA	Polski
BRUKSANVISNING	FOR BRUKER	Norsk
KÄYTTÖOPAS	KÄYTTÄJÄLLE	Suomi
PROVOZNI PŘÍRUČKA	PRO UŽIVATELE	Čeština
NÁVOD NA OBSLUHU	PRE POUŽIVATEĽA	Slovenčina
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	A FELHASZNÁLÓNAK	Magyar
NAVODILA ZA UPORABO	ZA UPORABNIKA	Slovenščina
MANUAL DE UTILIZARE	PENTRU UTILIZATOR	Română
KASUTUSJUHEND	KASUTAJALE	Eesti
LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA	LIETOTĀJIEM	Latviski
NAUDOJIMO VADOVAS	SKIRTA NAUDOTOJUI	Lietuviškai
PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Hrvatski
UPUTSTVO ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Srpski

1. Atsargumo priemonės	1	5. Belaidžio nuotolinio valdymo pultelio avarinis naudojimas	9
2. Dalių pavadinimai	2	6. Priežiūra ir valymas	10
3. Naudojimas	6	7. Gedimų šalinimas	11
4. Laikmatis	9	8. Specifikacijos	13



Fig. 1

Šio simbolio ženklas skirtas tik ES šalims.

Šio simbolio ženklas atitinka direktyvos 2012/19/ES 14 straipsnį „Informacija naudotojams“ ir IX priedą, ir (arba) direktyvos 2006/66/EB 20 straipsnį „Informacija galutiniams naudotojams“ bei II priedą.

Jūsų MITSUBISHI ELECTRIC gaminyje suprojektuotas ir pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų ir komponentų, kuriuos galima perdirbti ir (arba) naudoti pakartotinai. Šis simbolis reiškia, kad nebenaudojama elektros ir elektroninė įranga, baterijos ir akumuliatoriai turi būti šalinami atskirai nuo namų ūkio atliekų. Jei cheminis simbolis išspausdintas už simbolio (Fig. 1), šis cheminis simbolis reiškia, kad baterijoje arba akumuliatoriuje yra tam tikros koncentracijos sunkiojo metalo.

Apie tai bus nurodyta tokiu būdu: Hg: gyvsidabris (0,0005 %), Cd: kadmis (0,002 %), Pb: švinas (0,004 %)

Europos Sąjungoje veikia atskiri atliekų surinkimo punktai, skirti elektros ir elektroniniams gaminiams, baterijoms ir akumuliatoriams.

Šią įrangą, baterijas ir akumuliatorius tinkamai šalinkite vietiniame atliekų surinkimo punkte / perdirbimo centre.

Padėkite mums saugoti aplinką, kurioje gyvename!

Pastaba.

Šiame naudojimo vadove vartojamas žodžių junginys „Laidinis nuotolinio valdymo pultelis“ reiškia tik PAR-32MAA. Prireikus bet kokios informacijos apie kitą nuotolinio valdymo pultelį, žr. šioje dėžutėje įdėtą instrukcijų knygelę.

1. Atsargumo priemonės

- ▶ Prieš montuodami įrenginį būtina perskaitykite visas „Atsargumo priemonės“.
- ▶ „Atsargumo priemonių“ dalyje pateikiama itin svarbių punktų dėl saugos. Būtina jų laikytis.
- ▶ Prieš jungdami prie sistemos, apie tai praneškite energiją tiekiančiai įmonei arba gaukite jos sutikimą.

ANT VIDINIO / IŠORINIO ĮRENGINIO MATOMŲ SIMBOLIŲ REIKŠMĖS

	IŠPĖJIMAS (Gaisro pavojus)	Šis ženklas skirtas tik R32 šaltnešiui. Šaltnešio tipas įrašytas išorinio įrenginio vardinių duomenų lentelėje. Jei šaltnešis yra R32 tipo, šiame įrenginyje naudojamas degus šaltnešis. Šaltnešiui pratekėjus ir patekus šalia ugnies ar šildymo dalies, susidarys žalingų dujų ir kils gaisro pavojus.
		Prieš naudojimą atidžiai perskaitykite NAUDOJIMO VADOVĄ.
		Prieš naudojimą techninės priežiūros darbuotojai turi atidžiai perskaityti NAUDOJIMO VADOVĄ ir MONTAVIMO VADOVĄ.
		Daugiau informacijos pateikiama NAUDOJIMO VADOVE, MONTAVIMO VADOVE ir pan.

Tekste naudojami simboliai

Išpėjimas.

Apibūdina atsargumo priemones, kurių turi laikytis naudotojas, kad išvengtų sužalojimo ar mirties pavojaus.

Atsargiai.

Apibūdina atsargumo priemones, kurių reikia laikytis, norint išvengti įrenginio sugadinimo.

Ilustracijose naudojami simboliai

: nurodo dalį, kurią reikia įžeminti.

Išpėjimas.

- Kai kurie prietaisai neprieinami bendrajai visuomenei.
- Draudžiama naudotojui montuoti įrenginį. Paprašykite prekybos atstovo arba įgaliotosios bendrovės sumontuoti įrenginį. Tinkamai nesumontavus įrenginio, gali atsirasti vandens nuotėkis, galima patirti elektros šoką arba gali kilti gaisras.
- Nestovėkite ant įrenginio ir nedėkite ant jo jokių daiktų.
- Netaškykite vandens ant įrenginio ir jo nelieskite drėgnomis rankomis. Galite patirti elektros šoką.
- Nepurškite degių dujų arti įrenginio. Gali kilti gaisras.
- Nedėkite dujinio šildytuvo ar jokio kito atvira liepsna degančio prietaiso į vietą, kurioje jį pasieks iš įrenginio išleistas oras. Gali įvykti dalinis degimas.
- Nuo veikiančio išorinio įrenginio nenuimkite priekinio skydelio arba ventiliatoriaus apsauginio įtaiso.
- Pastebėję išskirtinai nenormalų triukšmą ar vibraciją, sustabdykite įrenginį, išjunkite maitinimo jungiklį ir kreipkitės į prekybos atstovą.
- Niekada į paėmimo ar išmetimo angas neikiškite pirštu, lazdelių ir pan.
- Užuođę keistus kvapus, išjunkite įrenginį, išjunkite maitinimo jungiklį ir pasitarkite su prekybos atstovu. Antraip gali įvykti gedimas, galima patirti elektros šoką arba gali kilti gaisras.
- Šis oro kondicionierius NĖRA skirtas naudoti vaikams ar sergantiems / negalią turintiems asmenims be priežiūros.
- Maži vaikai turi būti prižiūrimi taip, kad negalėtų žaisti su oro kondicionieriumi.
- Jei išpučiama šaltnešio dujų arba atsirado jų nuotėkis, sustabdykite oro kondicionierius, gerai išvėdinkite patalpą ir kreipkitės į prekybos atstovą.
- Šis prietaisas skirtas naudoti specialistui ar išmokytiems naudotojams dirbtuvėse, lengvojoje pramonėje ar ūkiuose arba komerciniam naudojimui nespecialistams.
- Šį prietaisą gali naudoti vaikai nuo 8 metų amžiaus ir asmenys su ri-

- botais fiziniai, jutimiais ar protiniais gebėjimais, taip pat asmenys, kuriems trūksta patirties ir žinių, jei jie tai daro su priežiūra arba jiems buvo duotos instrukcijos, kaip saugiai naudoti prietaisą, ir jie supranta su tuo susijusius pavojus. Vaikai neturi žaisti su prietaisu. Neleiskite vaikams be priežiūros valyti prietaisą ir atlikti jo techninę priežiūrą.
- Vaikai turi būti prižiūrimi taip, kad negalėtų žaisti su prietaisais.
- Šis prietaisas nėra skirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus) su sumažėjusiais fiziniais, jutimo ar psichiniais gebėjimais arba neturintiems žinių ir patirties, išskyrus atvejus, kai asmuo, atsakingas už jų saugumą, juos prižiūri ir išmoko, kaip naudoti prietaisus.
- Montuodami, perkeldami oro kondicionierių arba atlikdami jo techninę priežiūrą, šaltnešio linijoms užpildyti naudokite tik ant išorinio įrenginio nurodytą šaltnešį. Nemaišykite jo su jokia kitu šaltnešiu ir neleiskite linijose likti oro.
- Orui susimaišius su šaltnešiu, šaltnešio linijoje gali sudaryti neįprastai aukštas slėgis, todėl gali įvykti sprogdimas ir kilti kitų pavojų. Naudojant kitą nei šiai sistemai nurodytą šaltnešį gali įvykti mechaninis gedimas, sutrikti sistemos darbas arba sugesti įrenginys. Blogiausiu atveju, tai gali būti rimta kliūtis gaminio saugumui užtikrinti.
- Šį įrenginį būtina montuoti kambariuose, kurių grindų plotas didesnis už nurodytą išorinio įrenginio montavimo vadove.
- Žr. išorinio įrenginio montavimo vadovą.
- Atitirpimo procesą pagreitinanti ir įrenginį valyti galima tik naudojant gamintojo rekomenduojamas priemones.
- Prietaisas turi būti laikomas patalpoje, kurioje nėra nuolat veikiančių degimo šaltinių (pavyzdžiui: atviro liepsnos, veikiančio dujinio įrenginio ar elektrinio šildytuvo).
- Nepradurkite ir nedeginkite.
- Žinokite, kad šaltnešis neturi skleisti jokio kvapo.

1. Atsargumo priemonės

⚠ Atsargiai.

- Mygtukams paspausti nenaudokite jokio aštraus daikto, kadangi galite sugadinti nuotolinio valdymo pultelį.
- Niekada neužkimškite ar neuždenkite vidinio arba išorinio įrenginių paėmimo ar išmetimo angų.

Įrenginio šalinimas

Prireikus šalinti įrenginį, pasitarkite su prekybos atstovu.

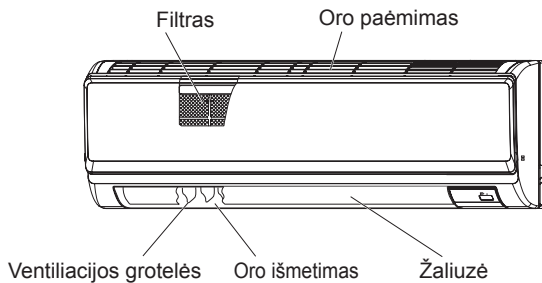
2. Dalių pavadinimai

■ Vidinis įrenginys

	PKA-M-HA(L)	PCA-M-KA
Ventiliatoriaus greitis	3 greičiai + automatinis	4 greičiai + automatinis
Žaliuzė	Automatinis su siūbavimu	Automatinis su siūbavimu
Ventiliacijos grotelės	Rankinis	Rankinis
Filtrai	Normalus	Ilgamžis
Filtro valymo indikacija	100 val.	2500 val.
Belaidžio nuotolinio valdymo pultelio modelio Nr. nustatymas	002	001

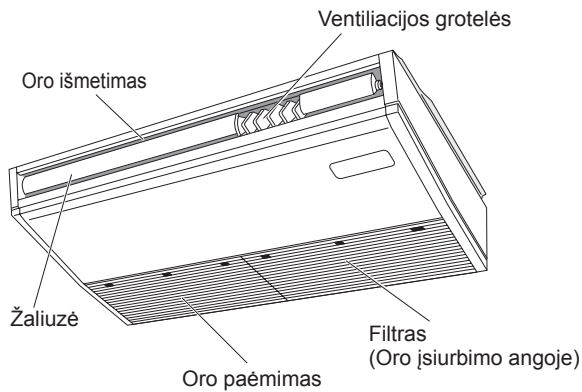
■ PKA-M-HA(L)

Montuojamas prie sienos



■ PCA-M-KA

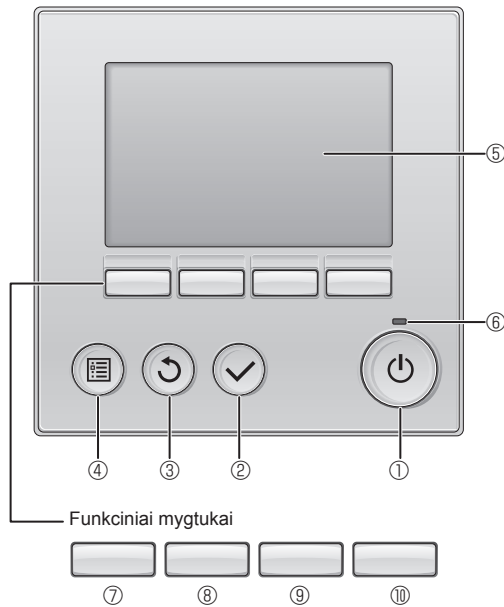
Pakabinamas ant lubų



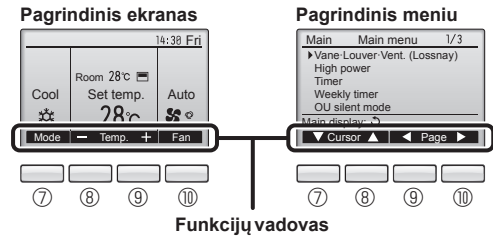
2. Dalių pavadinimai

■ Laidinis nuotolinio valdymo pultelis

Valdymo pultelio sąsaja



Kiekvieno ekrano funkcinių mygtukų funkcijos skiriasi. Norėdami sužinoti kokias funkcijas jie atlieka tam tikrame ekrane, žr. LCD apačioje pateikiamą mygtukų funkcijų vadovą. Kai sistema valdoma centralizuotai, užrakintą mygtuką atitinkantis mygtuko funkcijos vadovas nebus parodytas.



① [JUNGIMO / IŠJUNGIMO] mygtukas

Paspauskite, norėdami ĮJUNGTI / IŠJUNGTI vidinį įrenginį.

② [PASIRINKTI] mygtukas

Paspauskite nustatymui įrašyti.

③ [GRĮŽTI] mygtukas

Paspauskite, kad sugrįžtumėte į prieš tai buvusį ekraną.

④ [MENIU] mygtukas

Paspauskite „Main menu“ (pagrindinis meniu) įjungti.

⑤ LCD su foniniu apšvietimu

Bus parodyti naudojimo nustatymai.

Kai foninis apšvietimas išjungtas, paspaudus bet kurį mygtuką foninis apšvietimas įsijungs ir, priklausomai nuo ekrano, veiks tam tikrą laiką.

Kai foninis apšvietimas išjungtas, paspaudus bet kurį mygtuką jis įjungiamas ir mygtukas neatlieka savo funkcijos. (išskyrus [JUNGIMO / IŠJUNGIMO] mygtuką)

⑥ ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO lemputė

Veikiant įrenginiui, ši lemputė šviečia žalia spalva. Kol nuotolinio valdymo pultelis paleidžiamas arba įvykus klaidai, ji mirkši.

⑦ Funkcinis mygtukas [F1]

Pagrindinis ekranas: paspauskite veikimo režimui pakeisti.

Pagrindinis meniu: paspauskite žymekliui perkelti žemyn.

⑧ Funkcinis mygtukas [F2]

Pagrindinis ekranas: paspauskite temperatūrai mažinti.

Pagrindinis meniu: paspauskite žymekliui perkelti aukštyn.

⑨ Funkcinis mygtukas [F3]

Pagrindinis ekranas: paspauskite temperatūrai didinti.

Pagrindinis meniu: paspauskite, kad sugrįžtumėte į prieš tai buvusį puslapį.

⑩ Funkcinis mygtukas [F4]

Pagrindinis ekranas: paspauskite ventiliatoriaus greičiui pakeisti.

Pagrindinis meniu: paspauskite, kad pereitumėte į kitą puslapį.

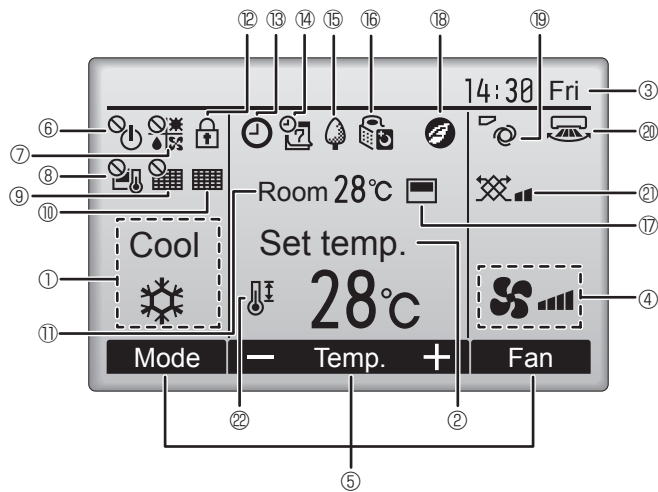
2. Dalių pavadinimai

Ekranas

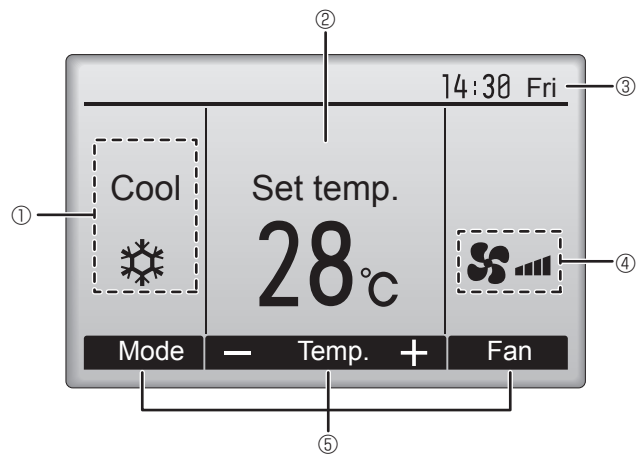
Pagrindinis ekranas gali būti rodomas dviem skirtingais režimais: „Full“ (visapusiškas) ir „Basic“ (bazinis). Gamyklinis nustatymas yra „Full“ (visapusiškas). Norėdami įjungti režimą „Basic“ (bazinis), pakeiskite nustatymą pagrindinio ekrano nustatymuose. (Žr. prie nuotolinio valdymo pultelio pridėtą naudojimo vadovą.)

<Visapusiškas režimas>

* Visos piktogramos rodomos tik paaiškinimo tikslu.



<Bazinis režimas>



① Veikimo režimas

Čia rodomas vidinio įrenginio veikimo režimas.

② Užprogramuota temperatūra

Čia rodoma užprogramuota temperatūra.

③ Laikrodis (Žr. montavimo vadovą.)

Čia rodomas dabartinis laikas.

④ Ventilatoriaus greitis

Čia rodomas ventilatoriaus greičio nustatymas.

⑤ Mygtukų funkcijų vadovas

Čia rodomos atitinkamų mygtukų funkcijos.



Rodoma, kai ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO veiksmas valdomas centralizuotai.



Rodoma, kai veikimo režimas valdomas centralizuotai.



Rodoma, kai užprogramuota temperatūra valdoma centralizuotai.



Rodoma, kai filtro nustatymo iš naujo funkcija valdoma centralizuotai.



Rodo kada reikia atlikti filtro priežiūrą.

⑪ Kambario temperatūra (Žr. montavimo vadovą.)

Čia rodoma dabartinė kambario temperatūra.



Rodomas, kai mygtukai užrakinti.



Rodoma, kai įjungta įjungimo / išjungimo laikmačio, naktinių trukdžių ar automatinio išjungimo laikmačio funkcija.



④ rodoma, kai laikmatį išjungė centralizuota valdymo sistema.



Rodoma, kai įjungtas savaitinis laikmatis.



Rodoma, kol įrenginiai veikia energijos taupymo režimu. (Nebus rodoma kai kurių modelių vidiniuose įrenginiuose)



Rodoma, kol išoriniai įrenginiai veikia tyliuoju režimu.



Rodoma, kai suaktyvintas nuotolinio valdymo pultelyje integruotas termistorius kambario temperatūrai stebėti (⑪).



⑦ rodoma, kai suaktyvintas vidinio įrenginio termistorius kambario temperatūrai stebėti.



Rodoma, kol įrenginiai veikia energijos taupymo režimu su „3D i-see“ jutikliu.



Rodo žaliuzių nustatymą.



Rodo ventilacijos grotelių nustatymą.



Rodo ventilacijos nustatymą.

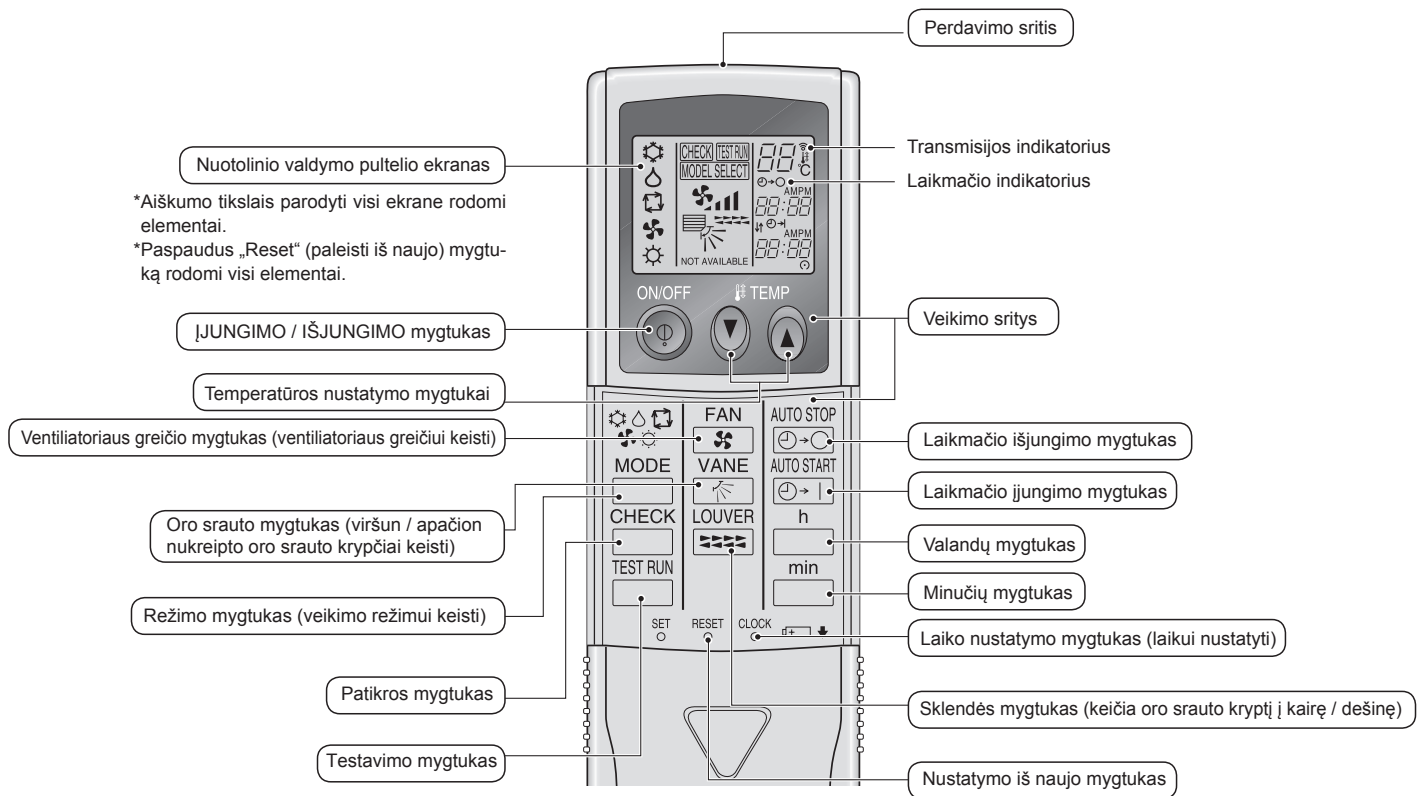


Rodoma, kai apribotas užprogramuotos temperatūros diapazonas.

Daugelį nustatymų (išskyrus ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO, ventilatoriaus greičio, temperatūros) galima parinkti ekrane „Menu“ (menu). (Žr. prie nuotolinio valdymo pultelio pridėtą naudojimo vadovą.)

2. Dalių pavadinimai

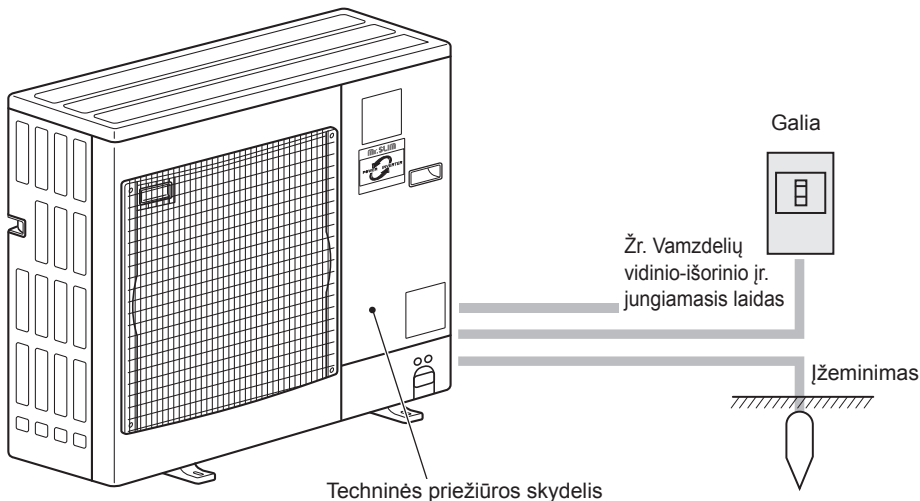
■ Belaidis nuotolinio valdymo pultelis [Tik PKA-M-HAL]



Pastaba (tik dėl belaidžio nuotolinio valdymo pultelio).

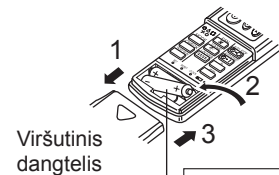
- Kai naudojate nuotolinio valdymo pultelį, nukreipkite jį vidinio įrenginio imtuvo link.
- Jei nuotolinio valdymo pultelis naudojamas maždaug 2 minučių intervalu po to, kai buvo įjungtas vidinio įrenginio maitinimo tiekimas, vidinis įrenginys gali 2 kartus supypsėti, kadangi įrenginys atlieka pradinę automatinę patikrą.
- Vidinis įrenginys supypsi, patvirtindamas, kad buvo gautas iš nuotolinio valdymo pultelio perduotas signalas. Signalai gali būti priimti iki maždaug 7 metrų atstumu – tiesia linija nuo vidinio įrenginio, 45° kampą atitinkančiame plote, įrenginio kairėje ir dešinėje. Tačiau apšvietimas, kaip antai fluorescencinės lempos ir stiprios šviesos, gali daryti poveikį vidinio įrenginio galimybei priimti signalus.
- Jei mirksi netoli vidinio įrenginio imtuvo esanti veikimo lemputė, įrenginį reikia patikrinti. Dėl techninės priežiūros pasitarkite su prekybos atstovu.
- Su nuotolinio valdymo pulteliu elkitės atsargiai! Nenumeskite nuotolinio valdymo pultelio ar jo stipriai nesutrenkite. Be to, neleiskite ant jo patekti drėgmei ar nepalikite jo itin drėgnoje vietoje.
- Norėdami padėti nuotolinio valdymo pultelį į tinkamą vietą, prie sienos pritvirtinkite su nuotolinio valdymo pulteliu gautą laikiklį ir visada po naudojimo ten padėkite pultelį.

■ Išorinis įrenginys



Baterijų įdėjimas / keitimas

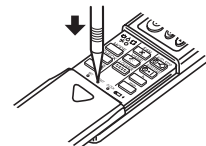
1. Nuimkite viršutinį dangtelį, įdėkite 2 AAA baterijas ir uždėkite dangtelį.



Viršutinis dangtelis

2 AAA baterijos
Pirmiausia įkiškite neigiamą (-) kiekvienos baterijos galą. Įdėkite baterijas tinkama kryptimi (+, -)!

2. Paspauskite nustatymo iš naujo mygtuką.



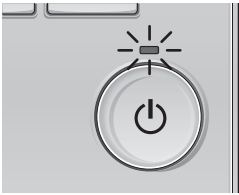
Daiktu siauru galiuku paspauskite nustatymo iš naujo mygtuką.

3. Naudojimas

■ Informacijos apie naudojimo būdą ieškokite su kiekvienu nuotolinio valdymo pulteliu gautame naudojimo vadove.

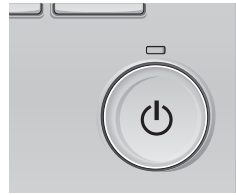
3.1. ĮJUNGIMAS / IŠJUNGIMAS

[ĮJUNGIMO]



Paspauskite [ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO] mygtuką. ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO lemputė ims degti žalia spalva, įrenginys ims veikti.

[IŠJUNGIMO]



Paspauskite [ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO] mygtuką dar kartą. ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO lemputė užges, įrenginys nustos veikęs.

Pastaba.

Net ir paspaudus ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką iš karto po to, kai buvo pradėtas vykdyti išjungimas, oro kondicionierius nebus įjungtas maždaug 3 minutes.

Tai padeda išvengti vidinių komponentų sugadinimo.

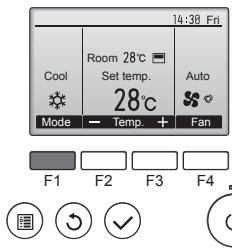
■ Veikimo būsenos atmintis

	Nuotolinio valdymo pultelio nustatymas
Veikimo režimas	Veikimo režimas prieš išjungiant maitinimą
Užprogramuota temperatūra	Užprogramuota temperatūra prieš išjungiant maitinimą
Ventiliatoriaus greitis	Ventiliatoriaus greitis prieš išjungiant maitinimą

■ Nustatomos užprogramuotos temperatūros diapazonas

Veikimo režimas	Užprogramuotos temperatūros diapazonas
Vėsinimas / džiovinimas	19–30 °C
Šildymas	17–28 °C
Automatinis	19–28 °C
Ventiliatorius / ventiliacija	Negalima nustatyti

3.2. Režimo pasirinkimas



Paspauskite [F1] mygtuką, kad veikimo režimai būtų parodyti šia tvarka: „Cool“ (vėsinimas), „Dry“ (džiovinimas), „Fan“ (ventiliatorius), „Auto“ (automatinis) ir „Heat“ (šildymas). Pasirinkite pageidaujamą veikimo režimą.



• Prijungtų išorinių įrenginių modeliams neprieinami veikimo režimai ekrane nebus rodomi.

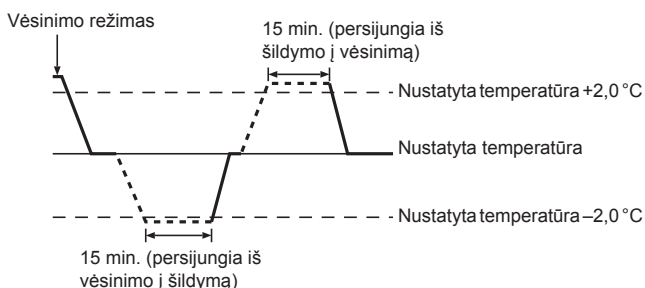
Mirksinčios režimo piktogramos reikšmė

Režimo piktograma mirksės, kai kiti toje pačioje šaltnešio sistemoje (prijungtoje prie to paties išorinio įrenginio) esantys vidiniai įrenginiai jau veikia kitu režimu. Tokiu atveju likusius tos pačios grupės įrenginius galima naudoti tik tuo pačiu režimu.

Automatinis veikimas

■ Atsižvelgiant į nustatytą temperatūrą, vėsinti imama, kai kambario temperatūra pernelyg aukšta, tuo tarpu šildyti pradeda, kai kambaryje pernelyg šalta.

■ Automatinio veikimo metu kambario temperatūrai pakitus ir 15 minučių esant 2,0 °C ar daugiau didesnei už nustatytą, oro kondicionierius persijungia į vėsinimo režimą. Lygiai taip pat kambario temperatūrai 15 minučių esant 2,0 °C ar daugiau mažesnei už nustatytą, oro kondicionierius persijungia į šildymo režimą.



<Dvejopo nustatymo taškas>

Pastaba.

• Priklausomai nuo jungtino išorinio įrenginio, šios funkcijos nustatyti negalima.

Kai veikimo režimas nustatytas į automatinį (dvejopo nustatymo taškas) režimą, galima parinkti dvi užprogramuotas temperatūras (po vieną vėsinimui ir šildymui). Priklausomai nuo kambario temperatūros, vidinis įrenginys veiks vėsinimo arba šildymo režimu ir kambario temperatūrą palaikys užprogramuotame diapazone.

Informacijos kaip naudoti ieškokite nuotolinio valdymo pultelio vadove.

Informacija apie kelių sistemų oro kondicionierių (išorinis įrenginys: MXZ serija)

■ Kelių sistemų oro kondicionierius (išorinis įrenginys: MXZ serija) gali sujungti du ar daugiau vidinių įrenginių vienu išoriniu įrenginiu. Priklausomai nuo galingumo, vienu metu gali veikti 2 ar daugiau įrenginių.

• Bandant vienu metu naudoti 2 ar daugiau vidinių įrenginių su 1 išoriniu įrenginiu, vieną vėsinimui, kitą šildymui, pasirenkamas anksčiau pradedančio veikti vidinio įrenginio veikimo režimas. Kiti vidiniai įrenginiai, kurie pradės veikti vėliau, negali veikti, o veikimo būseną rodo mirksinti lemputė.

Šiuo atveju nustatykite tą patį visų vidinių įrenginių veikimo režimą.

• Gali būti, kad vidinis įrenginys, veikiantis „Auto“ (automatinis) režimu, negali persijungti ir pradėti veikti „Cool“/„Heat“ (vėsinimas / šildymas) režimu ir pereina į budėjimo režimą.

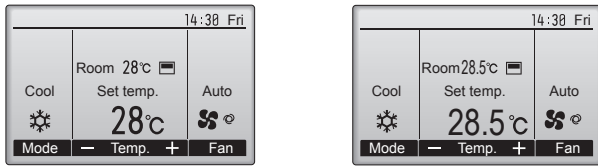
• Jeigu vidinis įrenginys ima veikti, vykdamas išorinio įrenginio atšildymą, gali praeiti keletas minučių (maks. maždaug 15 minučių), kol bus pradėtas pūsti šiltas oras.

• Šildant neveikiantis vidinis įrenginys gali sušilti arba galima girdėti tekant šaltnešį, tačiau tai nėra gedimas. Priežastis ta, kad šaltnešis jame teka visada.

3. Naudojimas

3.3. Temperatūros nustatymas

<Vėsinimas, džiovinimas, šildymas ir automatinis>



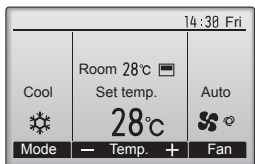
Ekraną pavyzdys
(Celsijaus skalės laipsniais,
0,5 laipsnio žingsniais)



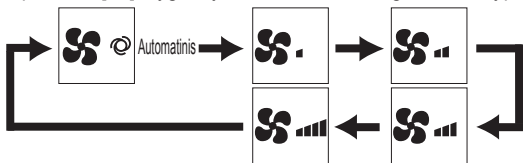
Paspauskite [F2] mygtukui užprogramuoti temperatūrai sumažinti. Norėdami ją padidinti, paspauskite [F3] mygtuką.

- Žr. 6 psl. pateiktą lentelę, kurioje nurodytas skirtingų veikimo režimų nustatomos temperatūros diapazonas.
- Ventilatoriaus / ventilatoriaus veikimui užprogramuotos temperatūros diapazono nustatyti negalima.
- Užprogramuota temperatūra bus rodomas Celsijaus skalės laipsniais 0,5 arba 1 laipsnio žingsniais arba laipsniais pagal Farenheitą – tai priklauso nuo vidinio įrenginio modelio ir ekrano režimo nustatymo nuotolinio valdymo pultelyje.

3.4. Ventilatoriaus greičio nustatymas



Paspauskite [F4] mygtuką, kad ventilatoriaus greičiai būtų parodyti šia tvarka.



- Galimi ventilatoriaus greičiai priklauso nuo prijungtų vidinių įrenginių modelių.

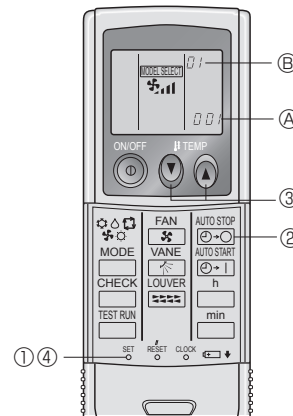
Pastaba.

- Galimų ventilatoriaus greičių skaičių lemia prijungto įrenginio tipas. Taip pat atkreipkite dėmesį, kad kai kuriuose įrenginiuose nėra „Auto“ (automatinės) nuostatos.
- Šiais atvejais faktinis įrenginio nustatytas ventilatoriaus greitis skirsis nuo nuotolinio valdymo pultelio ekrane rodomo greičio.
 1. Kol ekranas rodo „STAND BY“ (budėjimas) arba „DEFROST“ (nutirpdymas).
 2. Kai šildymo režimu veikiančio šilumokaičio temperatūra yra žema (pvz., tik pradėjus šildyti).
 3. HEAT (šildymo) režimu, kai temperatūra didesnė už temperatūros nustatymą.
 4. COOL (vėsinimo) režimu, kai temperatūra mažesnė už temperatūros nustatymą.
 5. Kai įrenginys veikia DRY (džiovinimo) režimu.

- Automatinio ventilatoriaus greičio nustatymas (belaidžiam nuotolinio valdymo pulteliui)

Belaidį nuotolinio valdymo pultelį reikia nustatyti tik tada, kai automatinis ventilatoriaus greitis nėra numatytoji nuostata. Laidiniame nuotolinio valdymo pultelyje nereikia nustatyti, kai automatinis ventilatoriaus greitis yra numatytoji nuostata.

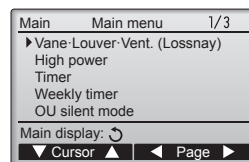
- ① Kokio nors aštraus daikto galu paspauskite SET (nustatyti) mygtuką. Naudokite, kai nuotolinio valdymo pultelio ekranas užges. **MODEL SELECT** mirksi, o modelio numeris šviečia **A**.
 - ② Paspauskite AUTO STOP (automatinis sustabdymas) mygtuką. **5.1** mirksi, o nuostatos numeris šviečia **B**. (Nuostata Nr. 01: nėra automatinio ventilatoriaus greičio)
 - ③ Paspauskite temp. **0** **0** mygtukus, kad nustatytumėte nuostatą Nr. 02. (Nuostata Nr. 02: automatinis ventilatoriaus greitis)
- Jei suklydote, paspauskite ON/OFF (įjungimo / išjungimo) mygtuką ir vėl pradėkite nuo ② veiksmo.
- ④ Kokio nors aštraus daikto galu paspauskite SET (nustatyti) mygtuką. **MODEL SELECT** ir modelio numeris šviečia 3 sekundes, tada užgęsta.



3.5. Oro srauto krypties nustatymas

3.5.1 Naršymas pagrindiniame meniu

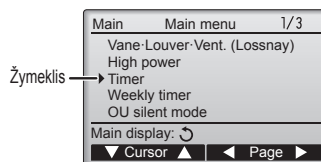
<Priega prie pagrindinio meniu>



Paspauskite [MENIU] mygtuką. Bus parodytas pagrindinis meniu.



<Elemento pasirinkimas>

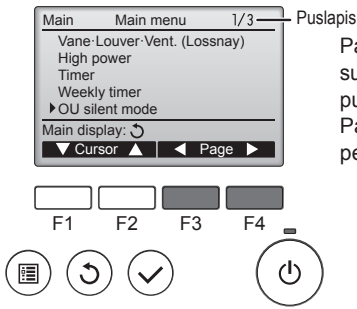


Paspauskite [F1] žymekliui perkelti žemyn. Paspauskite [F2] žymekliui perkelti aukštyn.



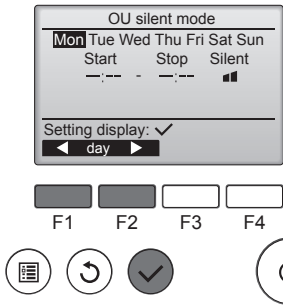
3. Naudojimas

<Naršymas puslapiuose>



Paspauskite [F3], kad sugrįžtumėte į prieš tai buvusį puslapį. Paspauskite [F4], kad pereitumėte į kitą puslapį.

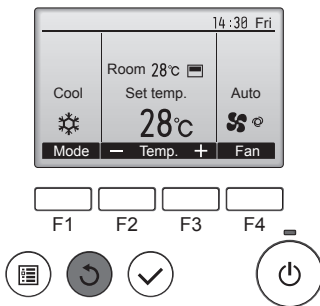
<Nustatymų įrašymas>



Pasirinkite pageidaujama elementą ir paspauskite [PASIRINKTI] mygtuką.

Bus parodytas ekranas, kuriame galima nustatyti pasirinktą elementą.

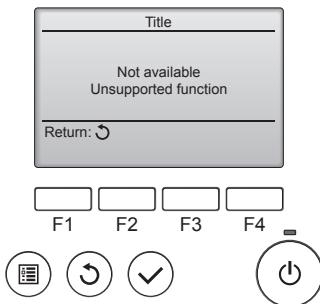
<Pagrindinio meniu ekrano išjungimas>



Paspauskite [GRĮŽTI] mygtuką ir išjunkite „Main menu“ (pagrindinis meniu) ir grįžkite į „Main display“ (pagrindinis ekranas).

Jei 10 minučių nebus paliestas joks mygtukas, ekranas automatiškai sugrįš į pagrindinį rodinį. Prarasite visus neįrašytus nustatymus.

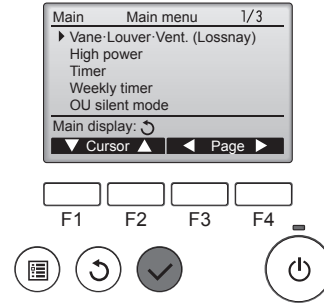
<Nepalaikomų funkcijų rodinys>



Naudotojui pasirinkus funkciją, kurios nepalaiko atitinkamo vidinio įrenginio modelis, bus parodytas kairėje matomas pranešimas.

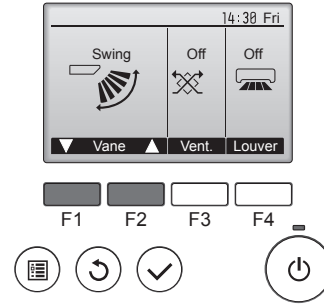
3.5.2 Vent. žaliuzės („Lossnay“)

<Prieiga prie meniu>

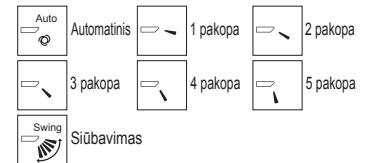


Pasirinkite „Vane-Louver-Vent.“ („Lossnay“) (žaliuzių ventilacijos grotelių vent. („Lossnay“)) iš „Main menu“ (pagrindinis meniu) (žr. 7 psl.), tada paspauskite [PASIRINKTI] mygtuką.

<Žaliuzių nustatymas>



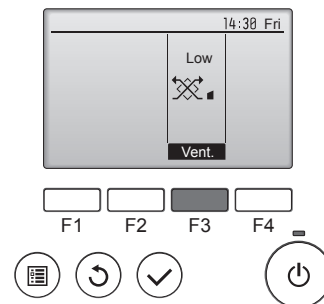
Paspauskite [F1] arba [F2] ir peržiūrėkite žaliuzių nustatymo parinktis: „Auto“ (automatinis), „Step 1“ (1 pakopa), „Step 2“ (2 pakopa), „Step 3“ (3 pakopa), „Step 4“ (4 pakopa), „Step 5“ (5 pakopa) ir „Swing“ (siūbavimas). Parinkite pageidaujama nustatymą.



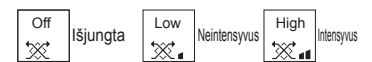
Pasirinkite „Swing“ (siūbavimas), kad žaliuzės būtų judinamos aukštyn ir žemyn automatiškai. Nustačius į „Step 1“ (1 pakopa) – „Step 5“ (5 pakopa), žaliuzės bus užfiksuotos pasirinktu kampu.

- **1h** po žaliuzių nuostatos piktograma
Ši piktograma pasirodys, kai vėsinant arba džiovinant (priklauso nuo modelio) žaliuzės nustatytos nuo „Step 2“ (2 pakopa) iki „Step 5“ (5 pakopa) ir ventilatorius veikia greičiu nuo „Mid 1“ (1 vidutinis) iki „Low“ (mažas). Piktograma išsijungs po valandos ir žaliuzių nuostata automatiškai pasikeis.

<Vent. nustatymas>

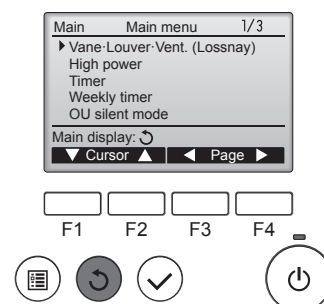


Paspauskite [F3] mygtuką, kad ventilacijos nustatymų parinkty būtų parodytos šia tvarka: „Off“ (išjungti), „Low“ (neintensyvi) ir „High“ (intensyvi). * Galima nustatyti tik prijungus „LOSSNAY“ įrenginį.



- Kai kurių modelių vidinių įrenginių ventilatorius gali būti sujungtas su tam tikrų modelių ventiliavimo įrenginiais.

<Grįžimas į pagrindinį meniu>



Paspauskite [GRĮŽTI] mygtuką ir sugrįžkite į „Main menu“ (pagrindinis meniu).

3. Naudojimas

Pastaba.

- Siūbavimo metu ekrano kryptinė indikacija nesikeičia sinchroniškai su įrenginio kryptinėmis žaliuzėmis.
- Galimos kryptys priklauso nuo prijungto įrenginio tipo.
- Šiais atvejais faktinė oro kryptis skirsis nuo rodomos nuotolinio valdymo pultelio ekrane.
 1. Kai ekrano būseną „STAND BY“ (budėjimas) arba „DEFROST“ (nutirpdymas).
 2. Iš karto, kai buvo įjungtas šildymo režimas (sistamai laukiant, kol režimas įsijungs).
 3. Šildymo režimu, kai kambario temperatūra didesnė už temperatūros nustatymą.

<[Rankinis] Keičia oro srauto kryptį į kairę / dešinę>

* Sklendės mygtuko negalima naudoti.

■ Modelis PKA-M·HA(L)

- Sustabdykite įrenginį, laikykite sklendės svirtį ir pakreipkite norima kryptimi.

* Kai įrenginys veikia vėsinimo arba džiovavimo režimu, nenustatykite krypties į vidų, nes garai gali susikondensuoti ir imti lašėti.

⚠ **Atsargiai.**

Naudodami įrenginį tvirtai stovėkite ant kojų, kad nepargriūtumėte.

4. Laikmatis

4.1. Laidiniam nuotolinio valdymo pultui

■ Kiekvieno nuotolinio valdymo pultelio laikmačio funkcijos skiriasi.

■ Informacijos, kaip naudoti nuotolinio valdymo pultelį, ieškokite prie kiekvieno nuotolinio valdymo pultelio pridėtame atitinkamame naudojimo vadove.

5. Belaidžio nuotolinio valdymo pultelio avarinis naudojimas

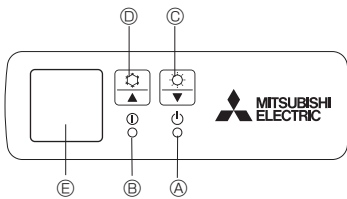


Fig. 5-1

Skirta PKA-M·HA(L)

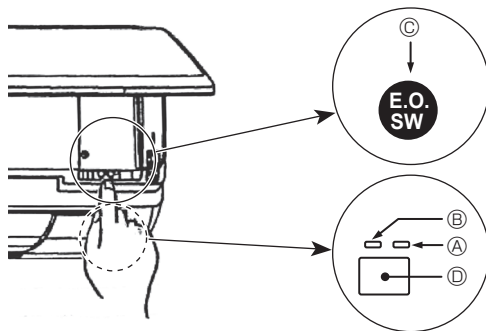


Fig. 5-2

Kada nuotolinio valdymo pultelio naudoti negalima

Kai nuotolinio valdymo pultelio baterijos išsikrovusios arba jis sugedęs, avariniu atveju galima naudoti avarinius mygtukus.

[Fig. 5-1] ① DEFROST/STAND BY (nutirpdymas / budėjimas) lemputė

- ② Veikimo lemputė
- ③ Avarinis jungiklis (šildymas)
- ④ Avarinis jungiklis (vėsinimas)
- ⑤ Imtuvas

3.6. Ventilavimas

Informacija dėl „LOSSNAY“ derinio

- Galimi šie 2 veikimo modeliai.
 - Paleisti ventilatorių kartu su vidiniu įrenginiu.
 - Paleisti ventilatorių atskirai.

Pastaba. (Informacija dėl belaidžio nuotolinio valdymo pultelio)

- Paleisti ventilatorių atskirai negalima.
- Nuotolinio valdymo pultelyje nėra jokios indikacijos.

Paleidimas

- Norėdami naudoti vėsinimo režimą, spauskite ⚙ mygtuką ④ ilgiau nei 2 sekundes.
- Norėdami naudoti šildymo režimą, spauskite ⚙ mygtuką ③ ilgiau nei 2 sekundes.

Sustabdymas

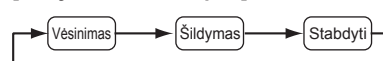
- Norėdami sustabdyti, spauskite ⚙ mygtuką ② arba ⚙ mygtuką ① ilgiau nei 2 sekundes.

[Fig. 5-2] ① DEFROST/STAND BY (nutirpdymas / budėjimas) lemputė (oranžinė)

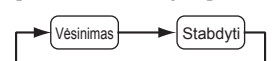
- ② Veikimo lemputė (žalia)
- ③ Avarinis jungiklis (vėsinimas / šildymas)
- ④ Imtuvas

- Kaskart paspaudus avarinį jungiklį perjungama tarp veikimo režimų.
- Pažymėkite „COOL/HEAT“ (vėsinimo / šildymo) veikimo ekrane. (Paspaudus avarinį jungiklį oranžinė lemputė ① ekrane šviečia 5 sekundes.)

[Šildymo siurblio tipas]



[Tik vėsinimo tipas]



Veikimo ekranas

	ŽALIA	ORANŽINĖ	
SUSTABDYTA	○	○	Oranžinė lemputė šviečia 5 sekundes panaudojus jungiklį, kaip parodyta kairėje, tada vėl grįžta į įprastą ekraną.
VĖSINIMAS	●	○	
ŠILDYMAS	●	●	

○ : Nešviečia ● : Šviečia

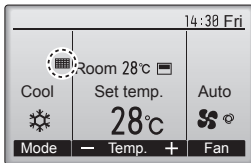
Pastaba.


• Toliau pateikiama informacija apie avarinį režimą.

Veikimo režimas	VĖSINIMAS	ŠILDYMAS
Nustatyta temperatūra	24 °C	24 °C
Ventiliatoriaus greitis	Didelis	Didelis
Oro srauto kryptis	Horizontali	Žemyn 4 (5)

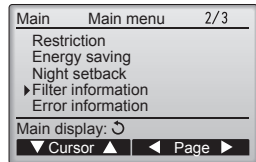
6. Priežiūra ir valymas

■ Filtru informacija

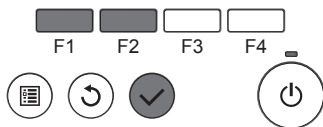


Atėjus metui valyti filtrus, visapusiško veikimo režimu pagrindiniame ekrane bus parodyta .

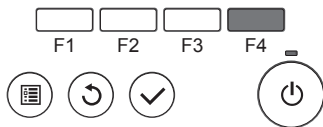
Atsiradus šiam ženklui, plaukite, valykite arba keiskite filtrus. Informacijos žr. vidinio įrenginio instrukcijų vadove.



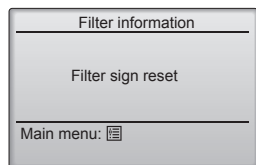
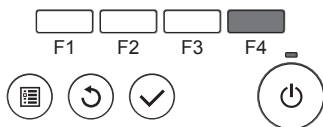
Pagrindiniame meniu pasirinkite „Filter information“ (filtrų informacija) (žr. 7 psl.), tada paspauskite [PASIRINKTI] mygtuką.



Filtro ženklui nustatyti iš naujo paspauskite [F4] mygtuką. Informacijos, kaip valyti filtrą, žr. vidinio įrenginio instrukcijų vadove.



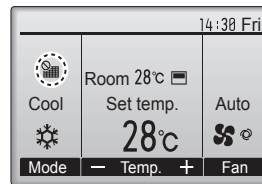
[F4] mygtuku pasirinkite „OK“ (gerai).




Bus parodytas patvirtinimo ekranas.


Naršymas ekranuose


- Grįžimas į pagrindinį meniu [MENIU] mygtukas
- Grįžimas į prieš tai buvusį ekraną [GRĮŽTI] mygtukas



Kai visapusiško veikimo režimu pagrindiniame ekrane rodoma , sistema valdoma centralizuotai, todėl filtro ženklą nustatyti iš naujo negalima.

Prijungus 2 ar daugiau vidinių įrenginių, priklausomai nuo filtro tipo, kiekvieno įrenginio filtro valymo laikas gali skirtis.

Atėjus metui valyti pagrindinio įrenginio filtrą, bus parodyta piktograma . Filtro ženklą nustačius iš naujo, bendras visų įrenginių veikimo laikas bus nustatytas iš naujo.

Suplanuota, kad piktograma  bus parodyta po tam tikro veikimo laiko, darant prielaidą, kad vidiniai įrenginiai sumontuoti įprasta oro kokybe pasižymintioje vietoje. Priklausomai nuo oro kokybės, filtrą gali reikėti valyti dažniau.

Bendras laikas, kuriam praėjus reikia valyti filtrą, priklauso nuo modelio.

- Naudojant belaidį nuotolinio valdymo pultelį, ši indikacija negalima.

► Filtrų valymas

- Vakuuminį siurbliu išvalykite filtrus. Jei vakuuminio siurblio neturite, pastuksenkite filtrus į kietą daiktą, kad iškristų nešvarumai ir dulkės.
- Jei filtrai itin nešvarūs, išplaukite juos drungnu vandeniu. Būtinai kruopščiai išskalaukite ploviklį ir leiskite filtrams gerai išdžiūti – tik tada dėkite juos atgal į įrenginį.

⚠ Atsargiai.

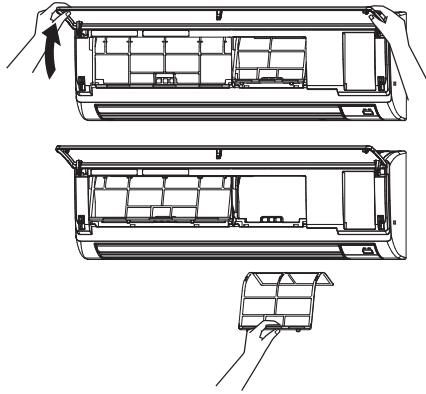
- Nedžiovinkite filtrų tiesioginiuose saulės spinduliuose ar naudodami šilumos šaltinį, pvz., elektrinį šildytuvą, kadangi jie gali išsikraipyti.
- Neplaukite filtrų karštame vandenyje (virš 50 °C), kadangi jie gali išsikraipyti.
- Pasirūpinkite, kad oro filtrai visada būtų įdėti. Įrenginį eksploatuojant be filtrų gali kilti gedimas.

⚠ Atsargiai.

- Prieš pradėdami valyti, stabdykite įrenginį ir IŠJUNKITE maitinimą.
- Vidiniuose įrenginiuose yra filtrų, skirti įtraukti oro dulkešms šalinti. Filtrus valykite šiuose eskizuose parodytais būdais.

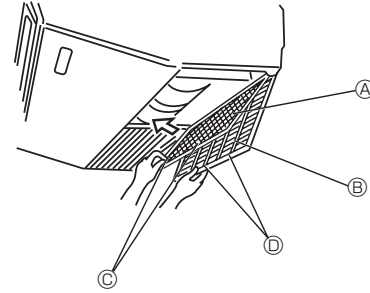
6. Priežiūra ir valymas

PKA-M-HA(L)



- ① Už abiejų apatinių kampų patraukite įsiurbimo grotelės ir jas atidarykite, tada iškelkite filtrą.



PCA-M-KA







- ① Atidarykite įsiurbimo grotelės.
② Suimkite už filtro rankenėlės ir patraukite filtrą aukštyn rodyklės kryptimi. Įdėdami išvalytą filtrą įkiškite giliai, kol jis užsifiksuos stabdiklyje.

- Ⓐ Filtras
Ⓑ Įsiurbimo grotelės
Ⓒ Rankenėlė
Ⓓ Stabdiklis

7. Gedimų šalinimas

Kilo problemų?	Štai sprendimas. (Įrenginys veikia normaliai.)
Įrenginys gerai nešildo ar nešąšina.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Išvalykite filtrą. (Kai filtras nešvarus arba užsikimšęs, oro srautas tampa ribotas.) ■ Patikrinkite temperatūros nustatymą ir pakoreguokite nustatytą temperatūrą. ■ Įsitikinkite, kad aplink išorinį įrenginį pakankamai daug vietos. Ar užsikimšusi vidinio įrenginio oro paėmimo ar išmetimo anga? ■ Ar nebuvo paliktos atvertos durys arba langas?
Įjungus šildymą, šiltas oras nepradedamas iškart pūsti iš vidinio įrenginio. Šildymo režimu oro kondicionierius nustoja veikti dar nepasiekus nustatytos kambario temperatūros.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Šiltas oras nėra pučiamas, kol vidinis įrenginys pakankamai neįšilo. ■ Esant žemai lauko temperatūrai ir dideliam drėgnumui, ant išorinio įrenginio gali susidaryti šerkšnas. Taip nutikus, išorinis įrenginys vykdo atitirpdymą. Normalus veikimas prasidės po maždaug 10 minučių.
Veikimo metu keičiasi oro srauto kryptis arba nepavyksta nustatyti oro srauto krypties.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vėsinimo režimui veikiant 1 valandą, žaliuzės automatiškai pereina į horizontalią padėtį (žemyn), kai pasirinkta horizontali (žemyn) oro srauto kryptis. Taip ant žaliuzių nesusikaupia ir nuo jų nelaša vanduo. ■ Šildymo režimu žaliuzės automatiškai pajuda į horizontalaus oro srauto kryptį, kai oro srauto temperatūra žema arba veikiant atitirpdymo režimui.
Pasikeitus oro srauto kryptčiai, žaliuzės visada juda į viršų ir žemyn už nustatytos padėties, kol galiausiai sustoja tam tikroje padėtyje.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Kai keičiama oro srauto kryptis, nustatę bazinę padėtį, žaliuzės juda į nustatytą padėtį.
Girdisi tekančio vandens garsas arba kartkartėmis šnypštimas.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tuos garsus galima girdėti šaltnešiu tekant oro kondicionieriuje arba keičiantis šaltnešio srautui.
Girdisi trūkinėjimo garsas arba girgždesys.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tie garsai gali girdėtis dalims trinantis į viena kitą – tai lemia plėtimasis ir traukiamasis dėl temperatūros pokyčių.
Kambaryje nemalonius kvapas.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vidinis įrenginys ištraukia orą, kuriame yra dujų, kurias skleidžia sienos, kilimai ir baldai, taip pat drabužių kvapo, tada šį orą išpučia atgal į kambarį.
Iš vidinio įrenginio sklinda baltos spalvos migla arba garai.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Jei vidaus temperatūra ir drėgnis yra dideli, tai galima pastebėti įjungus įrenginį. ■ Atitirpdymo režimu vėsus oro srautas gali būti pučiamas žemyn ir būti panašus į miglą.
Iš vidinio įrenginio sklinda vanduo ar garai.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vėsinimo režimu gali susidaryti vandens, kuris ima lašėti iš vėsinimo vamzdelių ir jungčių. ■ Šildymo režimu gali susidaryti vandens, kuris ima lašėti iš šilumokaičio. ■ Atitirpdymo režimu ant šilumokaičio susikaupęs vanduo ima garuoti, todėl gali pasklisti vandens garai.
„  “ rodoma nuotolinio valdymo pultelio ekrane.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Centralizuoto valdymo metu nuotolinio valdymo pultelio ekrane rodoma „“, nepavyksta įjungti arba išjungti oro kondicionieriaus veikimo nuotolinio valdymo pulteliu.

7. Gedimų šalinimas

Kilo problemų?	Štai sprendimas. (Įrenginys veikia normaliai.)												
Kai oro kondicionierių paleidžiama netrukus po to, kai jį išjungėte, jis neveikia net ir nuspaudus ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Palaukite maždaug 3 minutes. (Veikimas sustabdytas oro kondicionieriui apsaugoti.) 												
Oro kondicionierius veikia nenuspaudus ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuko.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ar nustatytas įjungimo laikmatis? Paspauskite ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką veikimui stabdyti. ■ Ar oro kondicionierius prijungtas prie centrinio nuotolinio valdymo pultelio? Pasitarkite su oro kondicionierių valdančiais susijusiais asmenimis. ■ Ar nuotolinio valdymo pultelio ekrane rodoma „“? Pasitarkite su oro kondicionierių valdančiais susijusiais asmenimis. ■ Ar buvo nustatyta automatinio atkūrimo funkcija, nutrūkus maitinimui? Paspauskite ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką veikimui stabdyti. 												
Oro kondicionierius sustabdomas nenuspaudus ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuko.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ar nustatytas išjungimo laikmatis? Paspauskite ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką veikimui paleisti iš naujo. ■ Ar oro kondicionierius prijungtas prie centrinio nuotolinio valdymo pultelio? Pasitarkite su oro kondicionierių valdančiais susijusiais asmenimis. ■ Ar nuotolinio valdymo pultelio ekrane rodoma „“? Pasitarkite su oro kondicionierių valdančiais susijusiais asmenimis. 												
Nepavyksta nustatyti nuotolinio valdymo pultelio laikmačio.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ar teisingi laikmačio nustatymai? Jei laikmatį nustatyti galima, nuotolinio valdymo pultelio ekrane parodoma  arba . 												
„PLEASE WAIT“ (palaukite) rodoma nuotolinio valdymo pultelio ekrane.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vykdomi pradiniai nustatymai. Palaukite maždaug 3 minutes. 												
Nuotolinio valdymo pultelio ekrane parodomas klaidos kodas.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Oro kondicionieriui apsaugoti suveikę apsauginiai įtaisai. Nemėginkite patys remontuoti šios įrangos. ■ Nedelsdami išjunkite maitinimo jungiklį ir kreipkitės į prekybos atstovą. Būtinai prekybos atstovui nurodykite modelio pavadinimą ir informaciją, kuri buvo parodyta nuotolinio valdymo pultelio ekrane. 												
Girdisi išleidžiamo vandens ar besisukančio variklio skleidžiamas garsas.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Nustojus vėsinti, drenažinis siurblys ima veikti, tada išsijungia. Palaukite maždaug 3 minutes. 												
Triukšmas garsesnis nei nurodyta specifikacijose.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Veikimo viduje garso lygiui poveikį daro tam tikro kambario akustika, kaip nurodyta šioje lentelėje, todėl triukšmas gali būti didesnis už specifikaciją, išmatuotą beaidėje patalpoje. <table border="1" data-bbox="837 1019 1508 1220"> <thead> <tr> <th></th> <th>Įtin garsą sugeriančios patalpos</th> <th>Įprastinės patalpos</th> <th>Mažai garsą sugeriančios patalpos</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Vietų pavyzdžiai</td> <td>Transliacijų studija, muzikos klasė ir pan.</td> <td>Registratūra, viešbučio laukiamasis ir pan.</td> <td>Biuras, viešbučio kambarys</td> </tr> <tr> <td>Triukšmo lygis</td> <td>3–7 dB</td> <td>6–10 dB</td> <td>9–13 dB</td> </tr> </tbody> </table>		Įtin garsą sugeriančios patalpos	Įprastinės patalpos	Mažai garsą sugeriančios patalpos	Vietų pavyzdžiai	Transliacijų studija, muzikos klasė ir pan.	Registratūra, viešbučio laukiamasis ir pan.	Biuras, viešbučio kambarys	Triukšmo lygis	3–7 dB	6–10 dB	9–13 dB
	Įtin garsą sugeriančios patalpos	Įprastinės patalpos	Mažai garsą sugeriančios patalpos										
Vietų pavyzdžiai	Transliacijų studija, muzikos klasė ir pan.	Registratūra, viešbučio laukiamasis ir pan.	Biuras, viešbučio kambarys										
Triukšmo lygis	3–7 dB	6–10 dB	9–13 dB										
Nuotolinio valdymo pultelio ekrane nerodoma nieko, ekranas neryškus arba signalų negauna vidinis įrenginys, jei arti nėra nuotolinio valdymo pultelio.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Maža baterijų įkrova. Pakeiskite baterijas ir paspauskite nustatymo iš naujo mygtuką. ■ Jei pakeitus baterijas niekas nepasikeičia, įsitikinkite, kad baterijos įdėtos tinkama kryptimi (+, –). 												
Mirksi šalia vidinio įrenginio belaidžio nuotolinio valdymo pultelio imtuvo esanti veikimo lemputė.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Oro kondicionieriui apsaugoti suveikę savidiagnostikos funkcija. ■ Nemėginkite patys remontuoti šios įrangos. ■ Nedelsdami išjunkite maitinimo jungiklį ir kreipkitės į prekybos atstovą. Būtinai prekybos atstovui nurodykite modelio pavadinimą. 												

8. Specifikacijos

<Vėsinimas / šildymas>

Modelis	PKA-M35HA(L)	PKA-M50HA(L)
Maitinimas (įtampa <V> / dažnis<Hz>)	~N 230/50	
Vardinė jėgimo galia (tik patalpose) <kW>	0,04 / 0,03	0,04 / 0,03
Vardinė srovė (tik patalpose) <A>	0,40 / 0,30	0,40 / 0,30
Šildytuvai <kW>	-	-
Matmenys (aukštis) <mm>	295	
Matmenys (ilgis) <mm>	898	
Matmenys (plotis) <mm>	249	
Ventiliatoriaus oro srauto stiprumas (silpnas-vidutinis-stiprus) <m ³ /min>	9-10,5-12	
Triukšmo lygis (mažas-vidutinis-didelis) <dB>	36-40-43	
Grynasis svoris <kg>	13	

Modelis	PCA-M35KA	PCA-M50KA	PCA-M60KA	PCA-M71KA	PCA-M100KA	PCA-M125KA	PCA-M140KA
Maitinimas (įtampa <V> / dažnis<Hz>)	~N 230/50						
Vardinė jėgimo galia (tik patalpose) <kW>	0,04 / 0,04	0,05 / 0,05	0,06 / 0,06	0,06 / 0,06	0,09 / 0,09	0,11 / 0,11	0,14 / 0,14
Vardinė srovė (tik patalpose) <A>	0,29 / 0,27	0,37 / 0,37	0,39 / 0,39	0,42 / 0,42	0,65 / 0,65	0,76 / 0,76	0,90 / 0,90
Šildytuvai <kW>	-	-	-	-	-	-	-
Matmenys (aukštis) <mm>	230						
Matmenys (ilgis) <mm>	960		1280		1600		
Matmenys (plotis) <mm>	680						
Ventiliatoriaus oro srauto stiprumas (silpnas-2 vidutinis-1 vidutinis-stiprus) <m ³ /min>	10-11-12-14	10-11-13-15	15-16-17-19	16-17-18-20	22-24-26-28	23-25-27-29	24-26-29-32
Triukšmo lygis (mažas-2 vidutinis-1 vidutinis-didelis) <dB>	31-33-36-39	32-34-37-40	33-35-37-40	35-37-39-41	37-39-41-43	39-41-43-45	41-43-45-48
Grynasis svoris <kg>	25	26	32		37	38	40

Modelis	PKA-M35HA(L)	PKA-M50HA(L)
Vėsinimo pajėgumas		
juntamojo P _{rated,c} <kW>	2,83	3,60
slaptojo P _{rated,c} <kW>	0,67	1,40
Šildymo pajėgumas P _{rated,h} <kW>	4,00	5,70
Bendra elektrinė vartojamoji galia P _{elec} <kW>	0,040	
Garso galios lygis (kiekvieno spartos nuostačio, jei taikoma) L _{WA} <dB>	53-57-60	

(EU)2016/2281

Modelis	PCA-M35KA	PCA-M50KA	PCA-M60KA	PCA-M71KA	PCA-M100KA	PCA-M125KA	PCA-M140KA
Vėsinimo pajėgumas							
juntamojo P _{rated,c} <kW>	3,08	3,95	4,86	5,39	7,70	9,00	9,64
slaptojo P _{rated,c} <kW>	0,42	1,05	1,14	1,71	2,30	3,50	3,76
Šildymo pajėgumas P _{rated,h} <kW>	4,00	5,70	6,90	8,10	11,20	14,00	16,00
Bendra elektrinė vartojamoji galia P _{elec} <kW>	0,040	0,050	0,060		0,090	0,110	0,140
Garso galios lygis (kiekvieno spartos nuostačio, jei taikoma) L _{WA} <dB>	52-54-57-60		53-55-57-60	56-58-60-62	57-59-61-63	59-61-63-65	61-63-65-68

(EU)2016/2281

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-KONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACION DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EU-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING
EG-DEKLARATION OM ØVERENSSTÅMMEELSE
EG UYGUNLUK BEYANI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС
ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС
ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
ES UYGUNLUK BEYANI
VYHLÁSENIE O ZHODE ES
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IZJAVA O SKLADNOSTI ES

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
EB ATITIKTĪBAS DEKLARĀCIJA
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI

**MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.
NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM**

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
confirma na da presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνης ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditioninganlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılmaya elverişli ve ayrıca pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
чим заявляю, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:
декларира на своя собствена отговорност, че климатизите и термопомпите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko przemysłowym:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuuttaa täten yksinomaisella vastuullaan, että jäljempänä kuvutatut asuinrakennuksiin, pientaloisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettua ilmastointilaitteita ja lämpöpumpuita:
týmto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:
týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:
deklarā, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:
kinnitab käesolevaga oma ainuvastutusel, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:
ar šo, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.
šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbliai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:

**MITSUBISHI ELECTRIC, PKA-M35HA*, PKA-M50HA*
PKA-M35HAL*, PKA-M50HAL*
PCA-M35KA*, PCA-M50KA*, PCA-M60KA*, PCA-M71KA*, PCA-M100KA*, PCA-M125KA*, PCA-M140KA***

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: el número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Bemærk: Seriennummeret står på produktets fabriksskilt.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.
Примітка: Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.
Забелужка: Серійний му номер е на табелката на продукта.

Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Merk: Seriennummeret befinner seg på navneplaten til produktet.
Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen.
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.
Märkus: Seerianumber asub toote andmesildil.
Piezīme: Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.
Pastaba: Serijos numeris nurodytas gaminio vardinių duomenų lentelėje.
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.

Directives
Richtlijnen
Directives
Richtlijnen
Directivas
Direttive
Οδηγίες

Directivas
Direktiver
Direktiv
Direktifler
Директивы
Директиви

Dyrektywy
Direktiver
Direktivit
Směrnice
Smernice
Írányelvek
Direktive

Directive
Direktiivid
Direktivas
Direktivos
Direktive
Direktive

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility
2011/65/EU: RoHS Directive
2009/125/EC: Energy-related Products and Regulation (EU) No 206/2012*
*Only 35/50/60/71

Issued: 1 February, 2017
JAPAN

Takuo AKIYAMA
Manager Quality Assurance Department

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrleitung kann zu Verbrennungen oder Erfrierungen führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<DANSK>

Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

⚠ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for ventilation i henhold til EN378-1.
- Der skal altid vikles isolering omkring rørene. Direkte kontakt med blotlagte rør kan medføre forbrænding eller forfrysning.
- Put aldrig batterier i munden uanset årsag, du kan komme til at sluge dem.
- Hvis batterier sluges, kan det medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en fast struktur, så kraftig lyd og vibration undgås.
- Støjmåling udføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yarı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удущья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удущья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<УКРАЇНСЬКА>

Переклад оригіналу. Текст іншими мовами є перекладом оригіналу.

⚠ ОБЕРЕЖНО

- Виток холодоагенту може призвести до удущення. Необхідно забезпечити вентиляцію відповідно до стандарту EN 378-1.
- Труби необхідно обмотати ізоляційним матеріалом. Прямий контакт із непокритою трубою може призвести до опіку або обмороження.
- Забороняється класти елементи живлення в рот із будь-яких причин, оскільки є ризик випадково їх проковтнути.
- Попадання елемента живлення в травну систему може стати причиною задухи та/або отруєння.
- Встановлюйте блок на міцній конструкції, щоб уникнути надмірного рівня звуку роботи або вібрації.
- Вимірювання рівня шуму проводилося згідно з JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), і ISO 13523(T1).

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е текстът на английски език. Версиите на други езици са преводи на оригинала.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Изтичането на хладилан агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация съобразно с EN378-1.
- Не забравяйте да увиете изолация около тръбите. Директният контакт с оголени тръби може да причини изгаряне или измръзване.
- При никакви обстоятелства не поставяйте батериите в устата си, за да не ги погълнете по невнимание.
- Това може да доведе до задушаване и/или натравяне.
- Монтирайте тялото върху твърда конструкция, за да предотвратите прекомерен шум или вибрации по време на работа.
- Измерването на шума е извършено съгласно JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<POLSKI>

Językiem oryginalu jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginalu.

▲ UWAGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinać izolację wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z niezabezpieczonymi przewodami rurowymi może doprowadzić do poparzeń lub odmrożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego połknięcia.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi i wibracjom.
- Pomiar hałasu należy przeprowadzać zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<NORSK>

Originalspråket er engelsk. De andre språkversjonene er oversettelser av originalen.

▲ FORSIKTIG

- Kjølemiddelkassje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilering i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forfrysninger.
- Aldri plasser batteri i munnen, da dette kan medføre en risiko for at du svelger batteriet ved et uhell.
- Hvis du svelger et batteri, kan du risikere kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre unødvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Støymålinger er utført i samsvar med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SUOMI>

Englanti on alkuperäinen. Muut kieliversiot ovat alkuperäiskappaleen käännoksiä.

▲ HUOMIO

- Vuotava kylmäaine voi aiheuttaa tukehtumisen. Ilmanvaihdon on oltava EN378-1-standardin mukainen.
- Kaäri putken ympärille eristysmateriaalia. Paljaan putken koskettamisesta voi seurata palotai paleltumavammoja.
- Älä koskaan laita paristoja suuhun, jotta et vahingossa nielaisisi niitä.
- Paristojen nieleminen voi aiheuttaa tukehtumisen ja/tai myrkytyksen.
- Asenna yksikkö tukeviin rakenteisiin, jotta sen käytöstä ei syntyisi ylimääräistä ääntä tai värinää.
- Melumittaus on suoritettu standardien JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) mukaisesti.

<ČEŠTINA>

Originál je v angličtině. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

▲ POZOR

- Únik chladicího média může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN 378-1.
- Okolo potrubí vždy omotejte izolaci. Přímý kontakt s obnaženým potrubím může způsobit popálení nebo omrzliny.
- Nikdy nevklaďte baterie do úst, aby nedošlo k jejich polknutí.
- Polknutí baterie může způsobit zadušení a/nebo otravu.
- Jednotku nainstalujte na pevnou konstrukci, aby nedocházelo ke vzniku nadměrného provozního hluku a vibrací.
- Měření hluku se provádí v souladu se standardy JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Preklad anglického originálu. Všetky jazykové verzie sú preložené z angličtiny.

▲ UPOZORNENIE

- Únik chladiva môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie podľa normy EN 378-1.
- Nezapadnite potrubie obaliť izoláciou. Priamy kontakt s nezabaleným potrubím môže spôsobiť popálenie alebo omrzliny.
- Batérie si nikdy z akéhokolvek dôvodu nekladte do úst, aby nedošlo k ich náhodnému požitiu.
- Požitie batérií môže vyvolať dusenie a/alebo otravu.
- Nainštalujte jednotku na pevný konštrukčný prvok, aby ste obmedzili nadmerný prevádzkový hluč a vibrácie.
- Meranie hladiny hluku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), a ISO 13523(T1).

<MAGYAR>

Az angol változat az eredeti. A többi nyelvi változat az eredeti fordítása.

▲ VIGYÁZAT

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon az EN378-1 szabvány előírásai szerinti szellőzéstől.
- Feltétlenül szigetelje körbe a csöveket. A csupasz cső megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Ne vegyen a szájába elemet semmilyen célból, mert véletlenül lenyelheti!
- A lenyelt elem fulladást és/vagy mérgezését okozhat.
- A készüléket merev szerkezetre szerelje fel, hogy megakadályozza a túlzott üzemi zajt és vibrációt.
- A zaj mérése a JIS C9612, a JIS B8616, az ISO 5151 (T1) és az ISO 13523 (T1) szabványok előírásai szerint történik.

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Druge jezikovne različice so prevodi izvirnika.

▲ POZOR

- Puščanje hladiva lahko povzroči zadušenje. Zagotovite prezračevanje po standardu EN378-1.
- Cevi ovijte z izolacijo. Neposredni stik z golimi cevimi lahko povzroči opekline ali ozeblino.
- Nikoli in iz nobenega razloga ne vstavljajte baterij v usta, da jih po nesreči ne pogoltnete.
- Če baterije pogoltnete, se lahko zadušite in/ali zastrupite.
- Enoto namestite na togo konstrukcijo, da preprečite pretiran zvok ali tresenje med delovanjem.
- Meritve hrupa so bile izvedene skladno z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

<ROMÂNĂ>

Textul original este în limba engleză. Versiunile pentru celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

▲ ATENȚIE

- Scurgerea de agent frigorific poate cauza asfixierea. Asigurați o ventilație corespunzătoare, conform standardului EN378-1.
- Asigurați-vă că înfășurați materialul izolator în jurul conductelor. Contactul direct cu conductele neizolate se poate solda cu arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată și pentru niciun motiv bateriile în gură, pentru a evita ingerarea accidentală a acestora.
- Ingerarea bateriilor poate cauza sufocarea și/sau intoxicarea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni producerea unui nivel excesiv de sunete sau vibrații.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

<EESTI>

Originaaljuhend on ingliskeelne. Muudes keeltes versioonid on originaali tõlked.

▲ ETTEVAATUST!

- Külmaaine leke võib põhjustada lämbumist. Tuulutamine standardi EN378-1 kohaselt.
- Mähkige torude ümber kindlasti isolatsiooni. Vahetu kontakt paljaste torudega võib põhjustada põletusi või külmakahjustusi.
- Hoiduge patareide tahmatust allaneelamisest, ärge kunagi pange ühelgi põhjusel patareid suhu.
- Patareid allaneelamine võib põhjustada lämbumist ja/või mürgitust.
- Paigaldage seade jäigale struktuurile, et vältida ülemäärast töeheli ja vibreerimist.
- Müratase on mõõdetud standardite JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) järgi.

<LATVIŠKI>

Origināls ir angļu valodā. Versijas citās valodās ir oriģināla tulkojums.

▲ UZMANĪBU

- Aukstumaģenta noplūdes gadījumā pastāv nosmakšanas risks. Ir jānodrošina standartam EN378-1 atbilstoša ventilācija.
- Aptiniet caurules ar izolējošu materiālu. Pieskaroties neapitām caurulēm, var gūt apdegumus vai apsaldējumus.
- Aizliegts ievietot baterijas mutē; pastāv norišanas risks.
- Bateriju norišana var izraisīt aizrīšanas un/vai saindēšanos.
- Uzstādiet iekārtu uz izturīgas struktūras, lai izvairītos no pārlieku liela darbības trokšņa vai vibrācijas.
- Trokšņa mērījumi tiek veikti atbilstīgi standartu JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) un ISO 13523(T1) nosacījumiem.

<LIETUVIŠKAI>

Originalas yra anglų k. Versijos kitomis kalbomis yra originalo vertimas.

▲ ATSARGIAI

- Dėl šaltnešio nuotėkio galima uždusti. Išvėdinkite patalpas pagal EN378-1.
- Būtinai vamzdelius apvyniokite izoliacija. Prisiilietus prie plikų vamzdelių galima nusideginti arba nušalti.
- Siekdami išvengti atsitiktinio prarijimo, niekada nedėkite baterijų į burną.
- Prarijus bateriją galima užspringti ir / arba apsinuodyti.
- Įrenginį sumontuokite ant tvirtos struktūros, kad nesigirdėtų pernelyg didelio veikimo triukšmo ar vibracijos.
- Triukšmo matavimas atliktas pagal JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ir ISO 13523(T1).

<HRVATSKI>

Tekst je izvorno napisan na engleskom jeziku. Tekst na ostalim jezicima predstavljaju prijevod izvorno napisanog teksta.

▲ OPREZ

- Curenje rashladnog sredstva može uzrokovati gušenje. Osigurajte ventilaciju u skladu s normom HR EN378-1.
- Obavezno stavite izolaciju oko položenih cijevi. Izravni doticaj s golim cijevima može dovesti do opekline ili smrzavanja.
- Nikada ne stavljajte baterije u usta ni zbog kojeg razloga kako biste izbjegli slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može prouzročiti gušenje i/ili trovanje.
- Postavite jedinicu na čvrstu površinu kako biste izbjegli prebučan zvuk tijekom rada ili pojavu vibracija.
- Mjerenje zvuka obavljeno je sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<SRPSKI>

Prevod originala. Verzije na drugim jezicima su prevodi originala.

▲ OPREZ

- Curenje rashladne tečnosti može da dovede do gušenja. Obezbedite ventilaciju u skladu sa EN378-1.
- Obavezno obmotajte izolaciju oko cevi. Direktn kontakt sa golom cevi može izazvati opekotine ili promrzline.
- Nikada nemojte stavljati baterije u usta iz bilo kog razloga, kako bi se sprečilo slučajno gutanje.
- Ugradite baterija može da izazove gušenje i/ili trovanje.
- Ugradite jedinicu na čvrstu strukturu kako biste sprečili previše jak zvuk rada ili vibracije.
- Merenje jačine zvuka je obavljeno u skladu sa standardima JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential,
commercial and light-industrial environment.

Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch
25, Boulevard des Bouvets, 92741 Nanterre Cedex, France

German Branch
Mitsubishi-Electric-Platz 1, 40882 Ratingen, Germany

Belgian Branch
Autobaan 2, 8210 Loppem, Belgium

Irish Branch
Westgate Business Park, Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch
Centro Direzionale Colleoni, Palazzo Sirio-Ingresso 1 Viale Colleoni 7, 20864 Agrate Brianza
(MB), Italy

Norwegian Branch
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch
Avda. do Forte, 10, 2799-514, Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch
Carretera de Rubi 76-80 - Apdo. 420 08173 Sant Cugat del Valles (Barcelona), Spain

Scandinavian Branch
Hammarbacken 14, P.O. Box 750 SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch
Travellers Lane, Hatfield, Herts., AL10 8XB, England, U.K.

Polish Branch
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

MITSUBISHI ELECTRIC TURKEY ELEKTRİK ÜRÜNLERİ A.Ş.
Şerifali Mah. Kale Sok. No: 41 34775 Ümraniye, İstanbul / Turkey

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3. MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN